

<<福尔摩斯探案精选/外国儿童文>>

图书基本信息

书名：<<福尔摩斯探案精选/外国儿童文学精译丛书>>

13位ISBN编号：9787500128106

10位ISBN编号：750012810X

出版时间：2010-9

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：柯南·道尔

页数：189

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

福尔摩斯探案故事自19世纪90年代出版以来，一直畅销不衰而拥有广大的读者，迄今几乎已有世界上各种文字译本。

阿瑟·柯南·道尔塑造的福尔摩斯神探的形象，可以说在世界各国家喻户晓。

一般说来，西方侦探小说之父是19世纪的美国作家爱伦·坡。柯南·道尔虽承认受到爱伦·坡和法国作家爱弥尔·加波利奥的作品影响，在创作上有所仿效，却做了很大的改进。

他曾说：“我是在一所医学院接受极为严谨的教育的，尤其受到了爱丁堡大学那位具有非凡观察力的贝尔教授的深刻影响。

贝尔教授在观察病人时，不仅能指出他患的病症，而且还能道出他的职业和居住地。

我阅读当今一些侦探故事后，发觉几乎每起案件都是由于偶然的机遇而予以破案的。

我觉得我会试写些侦探故事，那位侦探会像贝尔医生观察治疗病人那样侦破罪案，以科学的方式取代偶然机遇的方式。

”确实，柯南·道尔写的案件最终都是以缜密的调查研究和逻辑推理破案的，他首创了侦探小说中着重推理的流派，对后来流行的这一流派产生了重要影响。

福尔摩斯探案故事的情节一般都离奇曲折，扑朔迷离，十分引人入胜，同时也揭示了当时英国社会上的阴暗面，并对形形色色的犯罪和不道德行为进行了谴责，在一定程度上具有劝人万勿作恶的警世涵义，读后会给人留下这样的印象：罪犯不管多么狡猾地作案，最后都会被睿智的福尔摩斯侦破，由警方缉拿归案，绳之以法，真可说是“天网恢恢，疏而不漏”。

阿瑟·柯南·道尔1859年出生于苏格兰爱丁堡市一个笃信天主教的中产阶级家庭，父亲是政府建工部门的公务员，母亲靠丈夫微薄的工资抚养十个子女，阿瑟排行老二。

青少年时代，他在耶稣会创办的学校读书，后来放弃天主教信仰。

1876年进爱丁堡大学攻读医学，并先后在赴格陵兰的捕鲸船和赴西非洲的货轮上任随船医师，以赚取工资接济家庭。

大学毕业后，他在朴次茅斯市郊区索思西开业行医，因对文学怀有浓厚兴趣，不时业余写作投稿。

1885年，他获爱丁堡大学医学博士学位；1887年，首篇福尔摩斯探案小说《血字的研究》在《毕顿圣诞年刊》发表，引起美国《利平科特》月刊总编约翰·斯托达德的兴趣，他赴伦敦为刊物安排英国版时宴请柯南·道尔和王尔德并向他俩约稿。

1890年，柯南·道尔的另一篇侦探小说《四签名》和王尔德的《道林·格雷的肖像》相继在该刊发表。

。

同年，柯南·道尔赴维也纳钻研眼科医学。

1891年，他在伦敦开办眼科治疗业务，因生意清淡遂决定弃医从文，开始为《河滨杂志》撰写福尔摩斯探案短篇故事，第一组以《波希米亚丑闻》为首的六篇引起读者极大兴趣，杂志社要求他续写六篇，但柯南·道尔并不积极，索要每篇50镑稿酬，杂志社一口同意，于是他又写了第二组故事，1892年这12篇汇编成《福尔摩斯探奇历险记》出版。

随后他厌倦续写侦探小说，而愿仿效沃尔特·司各特从事严肃的历史小说创作，后经母亲劝说才搁置这一打算，但他向《河滨杂志》社提出12篇故事需付一千英镑的优厚稿酬，未料杂志社慨然允诺，他遂再次续写《银额驹》等12篇探案故事，不过在最后一篇《最后的问题》中他还是让福尔摩斯和他的宿敌莫里亚蒂在瑞士顿兴巴赫瀑布悬崖上搏斗，双双堕入深渊而亡。

这12篇短篇于1893年汇集成《回忆录》一书出版。

英伦广大读者对柯南·道尔处死福尔摩斯深感遗憾和愤怒，纷纷致函杂志社表示抗议，并退订刊物。

据说当时伦敦城内不少人佩戴黑臂箍以悼念神探之死，有位女士甚至怒骂柯南·道尔为畜生。

后经近十年的间隔，柯南·道尔听到朋友讲述一条鬼怪似的猎犬奇闻，乃决定把它作为福尔摩斯早期探案的情节，于1902年发表《巴斯克维尔的猎犬》，作品大受读者欢迎。

1903年，他不再固执己见，在《空房子》那个短篇中使福尔摩斯死而复生，从而为刊物续写另一组故事，后汇集为《归来记》于1905年出版。

## <<福尔摩斯探案精选/外国儿童文>>

嗣后，他又写了《恐怖谷》（1915）、《最后的致意》（1917）和《新探案》（1927）三组侦探故事。

《福尔摩斯探案全集》于1928—1929年出版，共收集四个中长篇和56个短篇。

柯南·道尔另写过多部历史小说、科幻小说和剧本，但最终他在英国文学史上主要是以侦探小说闻名于世。

他因对英国在南非战争的政策辩护而于1902年被封为爵士。

晚年他由于其子在第一次世界大战中负伤不治身亡而沉迷于通灵，宣称能与亡灵对话，并著有《唯灵论历史》等书。

1930年7月7日，柯南·道尔心脏病发作，病逝于萨塞克斯郡家中，享年71岁。

柯南·道尔继承西方文学传统，在探案中还塑造了福尔摩斯的一个陪衬人物——记述他的探奇历险事迹的华生医师醇厚忠诚的形象。

福尔摩斯和华生，就像唐吉珂德和桑丘、约翰逊和鲍斯韦尔、匹克威克先生和萨姆·韦勒那样，是一对令人难忘的美好搭档。

时至今日，西方仍有不少读者视福尔摩斯为真人，投邮至伦敦贝克街向他咨询各种问题，请他协助破案。

福尔摩斯探案故事自1901年给拍摄成默片以来，至今屡经改编成电影和电视片，越拍越精彩。

另有众多英美作家一直在仿效柯南·道尔的笔法续写福尔摩斯探案。

尤为令人惊奇的是鉴于福尔摩斯在业余时间喜好做化学实验，英国皇家化学学会2002年10月宣布破例授予福尔摩斯这一虚构人物以荣誉会员资格，并纪念他在《巴斯克维尔的猎犬》一书中复出破案百周年。

另据英国佳士得拍卖行2004年透露，一批遗失的柯南·道尔的私人文件已在伦敦一家律师事务所里发现；这批私人信件、笔记和手稿大部分从未发表过。

据估计，这批珍贵收藏品拍卖成交价将高达两百万英镑。

前年，上海译文出版社约我俩编选一本福尔摩斯精选集并进行重译。

我们考虑后决定从56个短篇中选择20余篇佳作，但这也绝非易事。

幸好作者本人帮了大忙，《河滨杂志》1927年3月号举办过一次竞赛，约请读者从当时已汇集成书的44篇福尔摩斯探案故事中选出12篇最佳作品，柯南·道尔本人也参加这一活动并把自选的目录封入一个信封，读者所选若与作者所选完全相同便会赢得一百英镑和一本柯南·道尔自传《回忆与奇遇》的签名本。

结果仅有一位读者与作者的选目中的十篇相同而获奖。

柯南·道尔自选的12篇佳作是《波希米亚丑闻》、《红发会》、《五粒橘核》、《斑点带子案》、《穆斯格瑞夫家族的礼仪》、《赖盖特乡绅》、《跳舞小人儿》、《最后的问题》、《空房子》、《寄宿学校》、《第二块血迹》和《魔鬼之足》。

他当时还认为《狮鬃毛》和《显贵的委托人》堪称佳作，只因尚未编入书内而舍弃选择。

我们把这两篇也选入这个中译本。

此外，另选了下列七篇：《豁嘴男人》（这一篇揭示当年伦敦下层的阴暗面。

福尔摩斯盘腿坐在枕垫当中彻夜沉思而神奇地破解了谜案。

) 《蓝宝石案》（这是唯一一篇以圣诞节为背景的福尔摩斯探案故事。

) 《紫铜棒》（情节曲折古怪，最后以激动人心的结局完篇。

) 《银额驹》（尽管赛马细节描述上有误，可是“狗在夜间没有吠叫”这一怪现象却使福尔摩斯推理出案情。

) 《希腊语翻译》（本篇介绍了福尔摩斯的长兄麦克洛夫特和怪异的第欧根尼俱乐部。

) 《孤独的骑车人》（其中展示了福尔摩斯高超的拳击本领。

) 《查尔斯·奥古斯塔斯·米尔弗顿》（这一篇里出现了福尔摩斯探案中一个最令人痛恨的恶棍。

) 共计21篇40余万字。

在重译过程中，我们改正了坊间旧译本中的一些误译。

<<福尔摩斯探案精选/外国儿童文>>

这里仅举几例，诸如《波希米亚丑闻》里有一句原文是“ He is Mr . Godfrey Norton , of the Inner Temple ”，给误译成“他是住在坦普尔的戈弗里·诺顿先生。

”其实the Inner Temple是指英国伦敦四个培养律师的组织之一的内殿律师学院。

《红发会》中“ On account of the bequest of the late Ezekiah Hopkins , of Lebanon , Penn . , USA ”一句译成了“宾夕法尼亚州已故黎巴嫩人伊乔基亚·霍普金斯之遗赠”，这里的Lebanon实为宾夕法尼亚州的黎巴嫩市。

又如《穆斯格瑞夫家族的礼仪》开首描述福尔摩斯坐在扶手椅上开枪射击对面的墙壁，原文是用“ his hair-trigger and hundred Boxer cartridges ”，误译为“用他的手枪和一百匣子弹”，正确的译法应为“用他那把一触即发的手枪和百发博克瑟子弹”。

博克瑟子弹是英国博克瑟（Boxer）上校1867年设计的一种打靶练习的标准子弹。

笔者过去曾对国外文学名著重译热并不太赞同，经过这次实践，体会到重译有时还是颇有必要的。

这个译本中的插图大都选自当年伦敦《河滨杂志》所配的插图，作者是著名画家悉尼·佩吉特（ Sidney Paget ）。

他的插图深受广大读者欢迎，使公众有了一个普遍认可的神探形象。

最后，我们这个新译本当也有不足之处，尚祈读者不吝批评指正。

梅绍武 写于中国社会科学院美国研究所 2005年3月

## <<福尔摩斯探案精选/外国儿童文>>

### 内容概要

《福尔摩斯探案集》是英国著名侦探小说家阿瑟·柯南·道尔的代表作。

柯南·道尔是从自己就读的爱丁堡大学一位善于观察的老师的身上获得灵感，创造了福尔摩斯这一人物。

柯南·道尔创作的福尔摩斯形象栩栩如生，探案故事情节曲折离奇，一波三折，扣人心弦；从中不仅可以领略福尔摩斯的正义、机智和勇敢，还可以掌握一定的推理探案知识，是青少年和其他爱好推理小说的读者首选的经典读物。

福尔摩斯是一个充满智慧的侦探形象。

他面对的案件疑女重重、扑朔迷离，但在合乎逻辑的推理下，最终都真相大白。

作者在讲故事时，巧设悬念，文笔简练，使得故事读起来高潮迭起，引人入胜，因此作品问世后广为世界各国人民所喜爱。

英国著名小说家毛姆曾经说：“和柯南·道尔所写的《福尔摩斯探案集》相比，没有任何侦探小说曾享有那么大的声誉。

”

书籍目录

译本序波希米亚丑闻红发会五粒橘核豁嘴男人蓝宝石案斑点带子案紫铜榫空房子跳舞小人儿

## 章节摘录

歇洛克·福尔摩斯一向管她叫那个女人。我很少听到他用别的称呼提起过她。在他的心目中，她在所有的女性中当属才貌超群，别的女人都为之黯然失色。这倒并非说他对艾琳·艾德勒有什么近乎爱情的感情，因为对他那种严谨精确而令人钦佩的沉着冷静的头脑来说，一切情感，尤其是爱情那种感情，都是格格不入的。我认为他简直就是人世间一架用于推理和观察的最完美无缺的机器，但是作为情人，他势必会把自己置身于错误的地位。他从不谈及温柔的感情，只会对之加以嘲讽。乐于观察的人赞赏那种感情——那种极好地揭示人们的动机和行为的感情。然而，对训练有素、善于推理的人来说，容许这种感情侵扰自己那种调整得蛮好的灵敏性情，无异于引进一种使人分心的因素，从而可能会使他对对自己的智力成果都产生怀疑。一粒沙子落入精密仪器里也好，一条裂纹出现在他那副高倍数镜片中的一片上也好，都比不上一种强烈感情掺入他那种性情更起扰乱作用。然而，对他来说，唯独一个女人，就是那已故的艾琳·艾德勒，却令他疑惑不解地耿耿于怀，难以忘却。

近来我很少跟福尔摩斯相晤。我因为结了婚，彼此就较疏远了。我自己的美满幸福啦，那种首次感到自己成为一家之主而对家务事的关心啦，都足以使我专心一致，无暇旁顾；福尔摩斯则怀着他那种豪放不羁的气质，厌恶社交界的繁缛礼仪，依旧住在我俩先前合租的贝克街住所里，成天埋头于他的旧书堆里，一周周地交替于这样的状态之间：时而用可卡因提提神，时而因毒品而引起瞌睡，时而又因自身天生的好体质而精力旺盛。他仍然一如既往，专心研究犯罪活动，并用他那卓越的才能和超凡的观察力追查线索，侦破谜案，那些案件都是警方无能为力而放弃的。我时不时听到一些有关他的活动的含糊报道，例如他给召唤到敖德萨去调查特雷波夫谋杀案啦，侦破亨可马里那起阿特金森兄弟的古怪惨案啦，最近又为荷兰王室成功地完成那么一项微妙的使命啦，等等。这些情况，我跟读者诸君一样，都是从日报上读到的；除此之外，我对这位老友和伙伴的情况就知之甚少了。

一天晚上——1888年3月20日那天夜里——我在出诊回家的途中（我现在又已开业行医），经过贝克街。

那扇我熟悉的大门，在我头脑里，总跟《血字的研究》一案中那些阴森事件以及后来我的求婚联系在一起，我突然极想见见福尔摩斯，了解一下目前他正在怎样发挥他那非凡的本领。他那儿几间屋里点着明亮的灯，我抬头仰视，看到窗帘上两次掠过他那瘦高条的黑侧影。他耷拉着脑袋，反背着手，正在室内急切而快速地来回踱步。我一向对他的种种情绪、生活习惯、态度举止都很熟悉，他又在工作呐。他无疑已从毒品产生的梦幻中清醒过来，正在苦苦思考某个新问题的线索。我拉一下门铃，接着就给引进那间先前我也有一份儿的房间。

他的态度并不很热情，这种情况倒是少见的，可我心里想他还是很高兴见到我吧。他几乎没吭声，目光却蛮亲切，用手指着一张扶手椅让我坐下，然后把他那雪茄烟盒扔过来，又指一下盥洗里那个放酒和饮料的架子以及苏打水罐。

接着，他便站在壁炉前，带着他那种独特的内心反思的神态望着我。

“结婚对你倒挺合适，”他说。

“华生，自从咱俩上次见面以来，你的体重恐怕增加了七磅半。”

“七磅，”我答道。

“真格的，我认为该是七磅多。”

<<福尔摩斯探案精选/外国儿童文>>

华生，七磅多一点。

我注意到你又开业行医了，可你并没跟我说过要出诊啊。

” “这你是怎么知道的？”

” “我是看出来的，推断出来的，否则我怎么会知道你近来经常挨雨淋，而且家里有个粗心大意、笨笨咧咧的女仆呢？”

” “亲爱的福尔摩斯，”我说，“你可真有两下子。

你要是活在几个世纪前，准保会遭受宗教火刑活活给烧死。

星期四我确实步行到乡下去了一趟，回家时让雨淋得成了落汤鸡。

可我已经换了衣服，真猜不透你是怎样推断出来的。

至于女仆玛丽·简嘛，她简直无可救药，我太太已经把她辞退了；可我还是纳闷儿你这是怎样推断出来的。

” .....



媒体关注与评论

《福尔摩斯探案集》是侦探小说史上一个最重要的里程碑，广大读者的喜爱就是最好的证明。

——丁欣 和柯南·道尔所写的‘福尔摩斯探案全集》相比，没有任何侦探小说曾享有这么大的声誉。

——毛姆 柯南·道尔塑造的大侦探福尔摩斯的形象是广大读者钦佩甚至倾倒的英雄，他智勇双全，具有非凡的智慧和才干。

他以丰富的科学知识、严密的逻辑推理、细致的调查研究及一往无前的胆识，与狡猾的罪犯、凶顽的敌人作斗争，为社会伸张正义，捍卫了法律的尊严。

因此，福尔摩斯成了人们心目中的神探。

——李明

编辑推荐

匪夷所思的事件，扑朔迷离的案情，心思缜密的推理，惊奇刺激的冒险。  
伟大的侦探，永远的福尔摩斯。  
清瘦的高个子，身披大氅，嘴衔烟斗，鹰勾鼻而目光锐利。  
在与罪恶与魔鬼的较量中，他运筹帷幄、抽丝拨茧，一步步驱散了头顶的阴云。  
最后一刻，我们恍然大悟…… 本书收录了福尔摩斯探案故事中最为人称道的《蓝宝石案》、《波希米亚丑闻》、《最后的问题》等案件。  
打开本书，让我们随着福尔摩斯一起去挖掘隐藏在黑暗中的真正凶手！

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>